

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д 047.004.02, созданного на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 04 октября 2022 г. № 71

О присуждении Жураевой Рамзие Саидкуловне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Концепт «хушбахтӣ/happiness (счастье)» в таджикской и английской лингвокультурах» по специальности 10.02.19 - Теория языка принята к защите (12 июля 2022 г., протокол № 60), диссертационным советом Д 047.004.02, созданным на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21; приказ ВАК Минобрнауки РФ №667/нк от 08.06.2016).

Соискатель Жураева Рамзия Саидкуловна, 1981 года рождения, в 2016 году окончила магистратуру по специальности «Языковое обеспечение межкультурных связей» при кафедре иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана, с 2016 по 2020 гг. освоила программу подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) на кафедре иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана, работает старшим преподавателем кафедры языков Таджикской национальной консерватории им. Т. Сатторова.

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов выдано в 2022 г. Национальной академией наук Таджикистана.

Диссертация выполнена на кафедре иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана.

Научный руководитель: Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания и сопоставительной

типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

Официальные оппоненты:

- Мухторов Зайнидин Мухторович, доктор филологических наук, ректор Филиала Сингапурского Института развития менеджмента в городе Душанбе;
- Махмадов Джовидон Шарифович, кандидат филологических наук, и.о. заведующего кафедрой иностранных языков факультета Азии и Европы Таджикского национального университета **дали положительные отзывы на диссертацию.**

Ведущая организация - Таджикский государственный институт языков им. Сотима Улугзода в своем **положительном отзыве**, подписанном кандидатом филологических наук, доцентом, заведующей кафедрой сопоставительного языкознания и теории перевода, Сохибназаровой Хавасмох Тиллоевной, кандидатом филологических наук, доцентом кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода, Махмудзода Мичгонаи Абдулвахоб указала, что диссертация «Концепт «хушбахтӣ/happiness (счастье)» в таджикской и английской лингвокультурах» отвечает требованиям, предъявляемым к научно-квалификационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук согласно Положению о присуждении ученых степеней. Отзыв содержит ряд замечаний: «1. В работе местами встречаются теоретические материалы и практические примеры о концепте «хушбахтӣ/happiness (счастье)» в таджикском и английском языках, в то время, как некоторые примеры, такие как «бахти сафед» (благое счастья), «бахти сиёх» (несчастье), «бахти ширин» (сладкое счастье), «бахти шур» (солёное), «бахти талх» (горькое счастье), имеют дословный перевод и не нашли аналогичский вариант в английском языке. 2. В работе желательно использовать больше примеров на английском языке, так как таджикские примеры и их эквиваленты на русском языке преобладают. 3. В некоторых местах диссертации английское слово «luck» переведено на таджикский язык как «омад» (прийти), который

имеет совсем другой смысл. Данное слово переводится как «барор, бурдборй, толеъ», а слово «омад» чаще употребляется в сочетаниях (омади кор, омад кардан). 4. В автореферате даётся ссылки, которые не соответствуют списками литературы (лит. 2, 16, 17, 19 и пр.). 5. Можно было добавить в работе приложение с примерами использования концепта «хушбахтй/happiness (счастье)» в рассматриваемых языках. 6. В работе встречаются орфографические, грамматические и технические погрешности (стр. и т.д.)».

Соискатель имеет 4 статьи по теме диссертации, опубликованные в журналах, рекомендованных ВАК РФ:

1. *Жураева, Р. С.* Фразеологическое представление концепта «happiness/бахт» в английском и таджикском языках // Вестник ТНУ. Серия фил. наук. - 2017. - № 4/6, - С. 82-84.
2. *Жураева, Р. С.* Лингвокультурология как продукт взаимосвязи языка и культуры // Известия НАНТ. Отд-е обществ. наук - 2020. - № 3. - С.175- 179.
3. *Жураева, Р. С.* Английские идиомы, относящиеся к концепту «Happiness» и их аналоги в таджикском языке //Вестник пед. ун-та. - 2020. - № 1 (84). - С. 37-42.
4. *Жураева, Р. С.* Структурный анализ монокомпонентных лексических единиц, относящихся к концепту «хушбахтй/happiness» (счастье) в таджикском и английском языках // Известия НАНТ. Отд-е обществ. наук. - 2021. - № 2. - С. 233-240.

На диссертацию и автореферат поступили положительные отзывы:

1. От кандидата филологических наук, доцента кафедры английской филологии факультета иностранных языков Российско-Таджикского (Славянский) университета, Саъдиевой Гулистон Фатоевны, рецензент указала на ограниченность теоретической базы, в основном, разработками русского языка и упущения орфографического характера в тексте автореферата (с.4, 9,16,20).

2. От кандидата филологических наук, доцента, заведующей кафедрой Государственного образовательного учреждения «Таджикский государственный медицинский университет им. А. Сино», Мухамадиевой Зухры Абдуманоновны. По мнению рецензента, диссертанту следует в первой главе обратить внимание на собственное отношение к некоторым теоретическим принципам проблемы диссертации, также рецензент указывает на встречаемые иногда в тексте исследования неточность мысли.

3. От кандидата филологических наук, доцента, заведующей кафедрой иностранных языков Таджикского государственного финансово-экономического университета, Хусейновой Г.А. По мнению рецензента, «в работе соискатель указывает на множество научной литературы относительно оптативных предложений, но не всегда проводит критический анализ этих источников в достаточной мере. 2. В диссертации и автореферате, к сожалению, встречаются стилистические и орфографические погрешности».

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обусловлен наличием компетентных специалистов по теме диссертации, что подтверждается списком публикаций сотрудников ведущей организации. Официальные оппоненты являются ведущими специалистами в сфере языкознания, имеющие научные труды.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- **обнаружена** когнитивная модель концепта «хушбахтӣ/happiness (счастье)» как компонента менталитета носителей таджикского и английского языков;
- **очерчена** связь между концептом «хушбахтӣ/happiness (счастье)» и другими концептами;
- **определены** ценностные доминанты концепта «хушбахтӣ/happiness (счастье)» и способы их языковой реализации в английской и таджикской лингвокультурах.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что:

- **разработаны** научные положения, вносящие вклад в расширение представлений о концептуальных полях в сопоставительном и оппозиционном плане, имеющие значение для развития филологической науки;
- **использованы** современные базовые общенаучные методы исследования - сопоставительный и описательный методы, метод компонентного анализа, метод контекстуального анализа. Настоящее исследование представляет собой историко-сопоставительное описание исследуемого материала, основывающее на изучении и обобщении достижений современной лингвистики;
- **разработан** комплекс конкретных предложений, вносящих уточнение в методологию изучения концепта.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- материалы данной исследовательской работы могут представлять интерес для дальнейших научных работ в области культурологии и социологии, а также использоваться в разработке некоторых аспектов теории межкультурной коммуникации, которая введена в ряд общетеоретических дисциплин, преподаваемых в таджикских вузах.
- определены базовые понятия языковой картины мира и ее основные характеристики, а также специфики национального концепта как единицы языкового сознания;
- изучено семантическое пространство концепта «happiness/хушбахтӣ (счастье)» в таджикском и английском языках, используя данные по философии, социологии, психологии, культурологии и лингвистике;
- выявлены универсальные и специфические характеристики концепта «хушбахтӣ/happiness (счастье)» в культурном сознании таджикского и

английского народов и тем самым определены отличия в понимании счастья в разных типах языковых реалий;

- результаты данного исследования могут быть использованы при написании учебников и учебных пособий по курсу: «Когнитивная лингвистика», «Теория и практика перевода», «Стилистика текста», при составлении словарей, а также в лекционных курсах по лингвистике данных языков, сравнительной типологии таджикского, английского и русского языков, при написании дипломных работ и магистерских диссертаций.
- **Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:**
- теория согласуется с признанными положениями, предложенными зарубежным и отечественным языкознанием;
- идея базируется на анализе теоретических и методологических разработок данной проблемы в трудах отечественных и зарубежных лингвистов;
- использован комплекс методов и методик, адекватных цели и задачам исследования;
- использован широкий круг научных работ, а также сведений из оригинальной литературы на таджикском и английском языках.

Личный вклад соискателя состоит в том, что данная диссертационная работа представляет собой самостоятельное исследование, выполненное на современном и актуальном материале таджикского и английского языков из художественной литературы и словарей, и открывает новое направление терминологических исследований. Соискатель самостоятельно определил цель и задачи исследований, использовал соответствующий поставленной задаче набор методов анализа практического материала, лично осуществил полный комплекс необходимого анализа по всем разделам работы, обработку полученных данных, проанализировал и обобщил результаты исследований, сформулировал выводы, составил конкретные рекомендации.

На заседании 04 октября 2022 года диссертационный совет принял решение присудить Жураевой Рамзие Саидкуловне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 18 человек, из них 9 докторов наук по профилю рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 23 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за 18, против нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель

диссертационного совета Д 047.004.02

доктор филологических наук, профессор



П. Джемшедов

П. Джемшедов

Ученый секретарь диссертационного совета,

доктор филологических наук

Д. Д. Мурувватиён

Д. Д. Мурувватиён

04 октября 2022 года